

Николай Н. Тодоров

ПОМАГАЛО

по

роген език

(за българи от Украйна и Молдова)

Български културен център
"Академик Александър Теодоров-Балан"
Болград, 1996

Чужденски Вал-ма

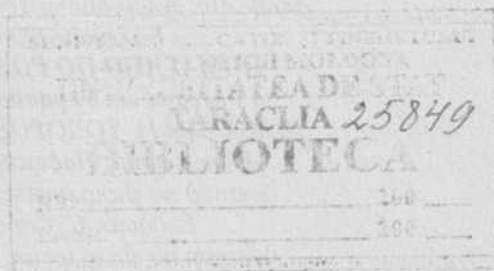
Николай Н. Тодоров

ПОМАГАЛО

по

роген език

(за българи от Украйна и Молдова)



Български културен център
"Академик Александър Теодоров-Балан"
Болград, 1996

Книгата е сборник на материали за активно усвояване на речево-комуникативните норми на съвременния български книжовен език и се предназначава за учители по български език и студенти - българи във вузовете на Украйна и Молдова - българи по народност.

При съставяне на помагалото са използвани материали от тематични и фразеологични речници, учебници по български език за чужденци, разговорници, издадени в България. Речникът на често употребявани русизми е съставен от Татяна П. Тодорова - докторантка във Велико-Търновския университет "Св. св. Кирил и Методий".

Техническата подготовка е извършена от Пенка Стойкова - служителка в Учебно-квалификационния център за българи от чужбина при ИПКК - ТУ - Габрово.

Изказвам благодарност на доц. Иван Колев - директор на ИПКК - ТУ Габрово, и гл. асистент Никола Караиванов, ръководител на УКЦБЧ при ИПКК - ТУ Габрово, които осигуриха условия и възможност за подготовка и издаване на настоящото помагало.

Съставителят

Български културен център
"Академик Александър Теодоров - Балиц"
Болград, 1996 г.

ПОМАГАЛО ПО РОДЕН ЕЗИК
за българи от Украйна и Молдова
НИКОЛАЙ Н. ТОДОРОВ, съставител

Рецензенти: Надежда В. Кара
доктор по филология, Р. Молдова
Евдокия С. Стерчаню

доктор по филология, Р. Молдова
Редактор Борис Зайков

Предпечатна подготовка и печат -
Издателство "Еос", София, тел. 75 68 53

Книгата е сборник на материали за активно усвояване на речево-комуникативните норми на съвременния български книжовен език и се предназначава за учители по български език и студенти - българи в вузовете на Украйна и Молдова - българи по народност.

При съставяне на помагалото са използвани материали от тематични и фразеологични речници, учебници по български език за чужденци, разговорници, издадени в България. Речникът на често употребявани русизми е съставен от Татяна П. Тодорова - докторантка във Велико-Търновския университет "Св. св. Кирил и Методий".

Техническата подготовка е извършена от Пенка Стойкова - служителка в Учебно-квалификационния център за българи от чужбина при ИПКК - ТУ - Габрово.

Изказвам благодарност на доц. Иван Колев - директор на ИПКК - ТУ Габрово, и гл. асистент Никола Караиванов, ръководител на УКЦБЧ при ИПКК - ТУ Габрово, които осигуриха условия и възможност за подготовка и издаване на настоящото помагало.

Съставителят

Български културен център
"Академик Александър Теодоров - Балан"
Болград, 1996 г.

ПОМАГАЛО ПО РОДЕН ЕЗИК
за българи от Украйна и Молдова
НИКОЛАЙ Н. ТОДОРОВ, съставител

Рецензенти: Надежда В. Кара,
доктор по филология, Р. Молдова
Евдокия С. Сорочану

доктор по филология, Р. Молдова
Редактор Борис Зайков

Предпечатна подготовка и печат -
Издателство "Еос", София, тел. 75 68 53

ЧАСТ ПЪРВА

Тематично разпределен лексикален материал

ЧОВЕК

Външност. Психично състояние. Черти на характера.

А. Външност

външност - внешность или наружность
по външност, външно - по внешности, внешне
хубав, напет - пригожий
хубавец, красавец; хубавица, хубавелка - красавец; красавица
чар - обаяние, очарование
разхубавявам се - похорошеть
грозен - некрасивый
неугледен - неприглядный
грозничка - дурнушка
отблъскващ - отвратительный
дългуч (разг.) - долговязый
юнашки - богатырский
цветущ вид, облик; красив, прекрасен, прелестен, очарователен, обаятелен,
изящен, миловиден, мил, симпатичен, приятен, привлекателен, весел,
красота, прелест,
обаяние, изящество,
непривлекателен
висок (среден, нисък) на ръст
по-висок (по-нисък) от среден ръст
висок, великан, гигант
дребен на ръст, мъничък
невзрачен, антипатичен, грамаден, огромен, гигантски, колосален
колос, исполин, титан; здраво, атлетическо телосложение,
строен, мускулист, солиден, пълен, здрав, плещест, широкоплещест
стройна фигура
малчуган - малыш
джудже - карлик
едър - крупный
як - здоровенный
голям - большой
напет, юначен - молодежватый
твърд, набит, як - кряжистый, коренастый
набит - плотный
мъжага, здравеняк
тромав, дебел - грузный
тлъст - жирный
охранен, тлъст, угоен - тучный
заоблен, напълнял - упитанный